Ethnopragmatics
Applications of Cognitive Linguistics

Editors
Gitte Kristiansen
Michel Achard
René Dirven
Francisco J. Ruiz de Mendoza

Mouton de Gruyter
Berlin · New York
Ethnopragmatics

Understanding Discourse in Cultural Context

Edited by
Cliff Goddard

Mouton de Gruyter
Berlin · New York
Contents

List of contributors .................................................................................................................. vi
List of tables ............................................................................................................................ vii
Acknowledgements ................................................................................................................ vii

1. Ethnopragmatics: a new paradigm ....................................................................................... 1
   Cliff Goddard

2. Anglo scripts against “putting pressure” on other people and their
   linguistic manifestations ...................................................................................................... 31
   Anna Wierzbicka

3. “Lift your game Martina!”: deadpan jocular irony and the ethnopragmatics
   of Australian English ............................................................................................................ 65
   Cliff Goddard

4. Social hierarchy in the “speech culture” of Singapore .......................................................... 99
   Jock Onn Wong

5. Why the “inscrutable” Chinese face? Emotionality and facial expression
   in Chinese .............................................................................................................................. 127
   Zhengdao Ye

6. Cultural scripts: glimpses into the Japanese emotion world .............................................. 171
   Rie Hasada

7. The communicative realisation of confianza and calor humano in
   Colombian Spanish ............................................................................................................... 199
   Catherine E. Travis

8. “When I die, don’t cry”: the ethnopragmatics of “gratitude” in West African
   languages .............................................................................................................................. 231
   Felix K. Ameka

Author index ................................................................................................................................ 267

General index ............................................................................................................................ 273
List of contributors

Felix K. Ameka  
Department of African Languages and Cultures  
Leiden University  
PO Box 9515  
2300 RA Leiden  
The Netherlands  
<Felix.Ameka@mpi.nl>  
<f.k.ameka@let.leidenuniv.nl>

Cliff Goddard  
School of Languages, Cultures and Linguistics  
University of New England  
Armidale NSW 2351  
Australia  
<cgoddard@une.edu.au>

Rie Hasada  
Faculty of Foreign Studies  
Kanagawa University  
3-27-1 Rokkakubashi  
Yokohama 221-8686  
Japan  
<rie-hasada@kanagawa-u.ac.jp>

Catherine E. Travis  
Department of Linguistics/ Spanish & Portuguese  
MSC03 2130  
University of New Mexico  
Albuquerque NM 87131-1196  
USA  
<cetravis@unm.edu>

Anna Wierzbicka  
Linguistics  
School of Language Studies  
Australian National University  
Canberra ACT 0200  
Australia  
<Anna.Wierzbicka@anu.edu.au>

Jock Onn Wong  
Linguistics  
School of Language Studies  
Australian National University  
Canberra ACT 0200  
Australia  
<jock.wong@anu.edu.au>

Zhengdao Ye  
Linguistics  
School of Language Studies  
Australian National University  
Canberra ACT 0200  
Australia  
<zhengdao.ye@anu.edu.au>
List of tables

Chapter 1
Table 1: Table of semantic primes ................................................................. 4
Table 2: Sample of previous studies using cultural scripts ................................. 5

Chapter 8
Table 1: Languages mentioned in this study ..................................................... 234

Acknowledgements

Thanks are due first and foremost to the contributors, for their insights and originality, and for their discipline in formulating their findings in terms of a common system of representation. The contributors are also to be thanked for their reviews and comments on each other’s chapters, which have improved the consistency and quality of the volume as a whole. The volume has also benefited from anonymous reviews arranged by the Series editors.

We owe a debt of gratitude to Vicki Knox, who prepared the final version of the book and formatted the camera-ready copy with her customary professionalism and attention to detail.